

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN  
Zitting van 29 juni 1978

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES  
Séance du 29 juin 1978

Aanwezig : De Heer [redacted], Voorzitter, Président  
Présents

Nederlandse afdeling : de heren [redacted] [redacted] [redacted]  
en [redacted], vaste leden  
de heer [redacted] plaatsvervangend lid

Section française : Messieurs [redacted] [redacted], [redacted] [redacted]  
et [redacted] membres effectifs.

Secretaris : de heer [redacted], adviseur

Secrétaire : Monsieur [redacted], conseiller

Nr. 10.079/II/P  
[redacted]

( De Vaste Commissie voor Taal- La Commission Permanente de Contrôle  
toezicht, Linguistique,

Gelet op de brief van 11 april 1978, waarbij een Nederlandstalige vereniging klacht indient tegen het Ministerie van Financiën, 1ste Ontvangkantoor van Brussel, Kiekenmarkt 52, 1000 Brussel wegens :

Vu la lettre du 11 avril 1978, par laquelle une association néerlandophone dépose plainte contre le Ministre des Finances, 1er Bureau de Recette de Bruxelles, 52, Marché aux Pouets, 1000 Bruxelles, en raison de :

1. de eentalige Franse vermelding in de vorm van een stempel van het adres van de afzender op een Nederlandstalig brief ;

1. la mention unilingue française, sous forme de cachet, de l'adresse de l'expéditeur sur une lettre néerlandaise;

2. het zenden van een eentalig Frans formulier "Déclaration au précompte professionnel".

2. l'envoi d'un formulaire unilingue français "Déclaration au précompte professionnel".

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengesochakelde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat het bij punt 1 aangeklaagde feit onder de toepassing valt van artikel 19 der S.W.T. ; dat de vermelding van het adres van de afzender in de vorm van een stempel een betrekking met een particulier is ; dat overeenkomstig artikel 19 der S.W.T. iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is ;

Considérant que le fait dénoncé sous le point 1 tombe sous l'application de l'article 19 des L.L.C.; que la mention de l'adresse de l'expéditeur, sous forme de cachet, constitue un rapport avec un particulier; qu'en vertu de l'article 19 des L.L.C. tout service local de Bruxelles-Capitale emploie dans ses rapports avec un particulier la langue que l'intéressé utilise, quand celle-ci est le français ou le néerlandais;

Overwegende dat de bij punt 2 aangeklaagde handeling geregeld is bij artikel 18 der S.W.T., dat het namelijk gaat om formulieren die voor het publiek bestemd zijn ; dat overeenkomstig dit artikel de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans dienen te stellen ; wanneer zij geïndividualiseerd aan de particulier verzonden worden dienen zij in de taal van de particulier, dit is ter zake het Nederlands ;

Considérant que les faits dénoncés au point 2 sont régis par l'article 18 des L.L.C; qu'il s'agit, en effet, de formulaires destinés au public; qu'en vertu de l'article en cause les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais les avis, les communications et les formulaires destinés au public; lorsqu'ils sont envoyés aux particuliers sous une forme individualisée, ils doivent être établis dans la langue du particulier, en l'occurrence le néerlandais;

Besluit om al deze redenen  
als volgt te adviseren :

Pour ces motifs, décide d'émettre  
l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en  
gegrond. De stempel dient uitsluitend in  
het Nederlands gesteld te worden. De for-  
mulieren van de belastingaangifte dienden  
in het Nederlands aan de betrokken vereni-  
ging te worden gestuurd.

Article 1er. - La plainte est recevable et  
fondée. Le cachet doit être établi exclu-  
sivement en langue néerlandaise. Les  
formules de la déclaration aux contributions  
devaient être envoyés en néerlandais à  
l'association concernée.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies  
zal gezonden worden aan de Minister van  
Financiën, het 1ste Ontvangkantoor der  
( elastingen, Kiekenmarkt 52, 1000 Brussel  
en de klager.

Article 2. - Une copie du présent avis  
sera adressée au Ministre des Finances,  
1er Bureau de Recette des Contributions,  
52, Marché aux Poulets, 1000 Bruxelles,  
ainsi qu'au plaignant.

Artikel 3.- Op grond van artikel 61, § 3  
der S.W.T. verzoekt de Vaste Commissie  
voor Taaltoezicht het eerste Ontvangkantoor  
te Brussel haar mede te delen welk gevolg  
zij aan dit advies gegeven heeft.

Article 3. - Sur la base de l'article  
61, § 3 des L.L.C., la Commission Perma-  
nente de Contrôle Linguistique invite le  
1er Bureau de recette à Bruxelles à lui  
faire part de la suite donnée au présent  
avis.

Brussel, 29 juni 1978.

Bruxelles, le 29 juin 1978.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

